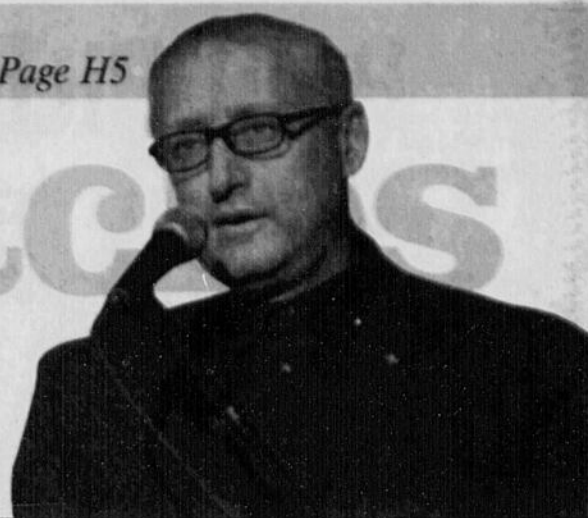


RESTO : LA PAIMPOLAISE VOUS FAIT DE L'OEIL / Page H5



**Paul Piché**  
Le chanteur est mûr pour un temps de repos / Page H2



**Bernard Voyer**  
L'explorateur aime raconter ses aventures / Page H4

# Arts et spectacles

## Isabelle Brossard rêve de chanter

Presse Canadienne  
MONTREAL

vie Lussier et Pierre, des gens super géniaux qui n'avaient pas peur d'une jeune comédienne enceinte.»



Oui, il y a une vie après le téléroman *4 et demi*. Isabelle Brossard, comédienne vedette de cette émission culte de la télévision québécoise, parle d'une transition d'une année où elle a retrouvé et découvert la femme qu'elle est.

Maintenant, elle est fin prête à plonger dans d'autres défis. D'ailleurs, à compter de lundi, 21 h, elle animera une émission de services à Canal Vie, *Coup de pouce*, devenant la Martha Stewart du Québec, un rôle qui lui convient parfaitement, avoue-t-elle, car elle adore la nourriture, faire la cuisine, travailler dans le jardin et surtout faciliter son quotidien par des tonnes de trucs.

De plus, durant cette douce réflexion des derniers mois, elle a reçu l'appel de la productrice et auteure la plus désirée par les comédiennes, Fabienne Larouche. «Au bout du fil, sur son ton déterminé, elle m'a juste demandé: Je te veux dans *Virginie*, qu'as-tu envie de jouer?»

«N'est-ce pas merveilleux, raconte en souriant Isabelle.» Elle a suggéré un professeur de coiffure. «J'ai dit oui et depuis, nous élaborons toutes les deux le personnage car avec Fabienne Larouche, une comédienne est placée vraiment sur la route de la création. J'ai toujours eu envie de travailler avec elle. Donc, je suis comblée.»

On verra aussi Isabelle Brossard dans la série *Le Bunker* de Luc Dionne l'automne prochain. Elle jouera une secrétaire très flyée du premier ministre. «Une expérience de tournage que j'ai fort appréciée car j'y ai joué quelqu'un qui était très loin de moi, contrairement à Isabelle dans *4 et demi* qui était très proche de ce que je suis.»

Après avoir vécu sa vingtaine et le début de sa trentaine dans ce *4 et demi* d'un studio de Radio-Canada, la femme était prête à passer à autre chose.

«J'ai été plongée à 24 ans, après le conservatoire, dans ce monde sacré de la télévision au Québec. J'ai été enceinte, j'ai eu un enfant, j'ai vécu des amours, des ruptures. Ce fut une expérience extraordinaire avec des auteurs comme Syl-

### Femme de carrière

Cet enfant, arrivé lorsque Isabelle avait 24 ans, n'était pas prévu à son agenda. Elle s'est questionnée comme toutes les femmes qui, sans job, sans argent, en pleine insécurité, se demandent si elles en seront capables.

Mais Isabelle est devenue la mère de Juliette et elle dit avec joie, huit ans plus tard: «Cet enfant a fait de moi un meilleur être humain. C'est mon plus grand bonheur. Grâce à Juliette, je fais des choix intelligents de carrière. Je ne suis pas carriériste mais je suis une femme de carrière, sauf que ma famille passe avant tout; je ferai mon trip d'actrice plus flyée lorsque ma fille sera rendue à bon port. Je me suis éloignée du théâtre à cause de Juliette», confie-t-elle sans aucune amertume et avec la certitude de faire le bon choix de vie.

D'autre part, Isabelle Brossard est amoureuse depuis deux ans du chef d'orchestre Charles Barbeau, maître musical de l'émission *Le plaisir croît avec l'usage*, à Télé-Québec, et qui vient également tout juste de terminer la tournée de Lara Fabian.

Lui est le papa d'une fille de 13 ans, Amélie, avec qui Isabelle dit avoir développé une belle complicité.

Ils se sont rencontrés sur un plateau dans le cadre d'une émission de télévision. La musique fait partie de leur vie. Isabelle Brossard rêve un jour d'enregistrer un premier album et de présenter un spectacle. Elle dit avoir même eu l'audace déjà d'approcher des auteurs-compositeurs bien connus et qu'elle aime beaucoup afin de leur demander des chansons. Ils sont prêts à écrire pour elle mais Isabelle avoue carrément qu'elle a peur. Peur d'être critiquée; «Ça ne me tente pas de m'offrir en pâture ou de me jeter dans la gueule du loup. Je chante pour mon plaisir mais je sais qu'avec Charles, il y a beaucoup de musique dans la maison et je sais qu'un jour, ce rêve se réalisera.»

Après avoir vécu sa vingtaine et le début de sa trentaine dans ce *4 et demi* d'un studio de Radio-Canada, Isabelle Brossard était prête à passer à autre chose et c'est ce qu'elle fera avec l'animation d'une émission de services à Canal Vie, *Coup de pouce*.

Presse Canadienne

**Parc SAFARI**  
30<sup>e</sup> anniversaire

Découvrez l'Afrique  
au coeur du Québec!

À seulement 30 minutes au sud de Montréal

- Safari automobile
- Baignade dans la Crique Magique
- Spectacles et manèges

**NOUVEAU!**

Venez voir nos lionceaux à gènes blanc  
à 14 h 30 à l'amphithéâtre Rhino-Rhino.

**Parc Safari**  
Vivez une journée entière de plaisir et de découvertes  
(450) 247-2727 • www.parc safari.com

FORAITS HÉBERGEMENT AUSSI DISPONIBLES 1 800 665-1528 poste 230  
Hemmingford (Québec) - Autoroute 15 Sud, sortie 6

Des moments magiques et des souvenirs pour la vie

unique au monde  
uniquement à Drummondville  
[www.legendesfantastiques.com](http://www.legendesfantastiques.com)

# LÉGENDES FANTASTIQUES

le plus grand spectacle de l'été  
un chef-d'oeuvre d'ingéniosité  
acclamé par plus de  
200 000 spectateurs

Dame Blanche  
La Corriveau  
Alexis le trotteur  
Diable beau danseur  
Bonhomme Sept-Heures  
et autres feux follets

À L'AFFICHE  
DU MARDI AU SAMEDI  
LA NUIT VENUE...

**Billets 1 800 265-5412**

savoureux forfaits disponibles (groupes 1 888 440-0376)  
forfait VIA Rail / Best Western / Hospitalité Canada 1 800 665-1528

# Paul Piché se prépare un temps d'arrêt

Katy Cloutier  
LAC-MÉGANTIC

Près de trois ans après la sortie de son dernier album, *Le Voyage*, Paul Piché connaît une saison estivale fort occupée.

«Je n'étais pas supposé faire de spectacle cet été, mais nous avons fait une tournée quand même parce que la demande était forte, explique-t-il. Le public est là.»

Le public est là, et il a changé, constate celui

qui fait de la chanson québécoise depuis 1976. «Mon premier public, ce sont les jeunes. Et aujourd'hui, il s'agit d'autres jeunes. Mais peu importe l'âge de mon public, ils sont jeunes, parce qu'il faut être jeune même si on est vieux.»

Le spectacle qu'il a présenté dans le cadre du Lac en fête de Lac-Mégantic, le 10 août dernier, et qu'il présentera à Sherbrooke le samedi 24 août, à la première édition du Festival de la Rentrée Molson Dry, fera donc voyager ses fans... Plusieurs succès retraçant les 26 ans de carrière de l'auteur-compositeur-interprète se retrouvent tout de même à l'intérieur de ce spectacle adapté

aux festivals, mais les chansons s'enchaînent toujours en suivant la thématique du voyage.

«Dans mes projets, je veux arrêter pour un petit bout, le temps de m'ennuyer», mentionne l'auteur-compositeur-interprète.

Durant ce temps d'arrêt qu'il entend s'imposer, même si tout va bien côté chanson, il désire se retrouver et creuser au fond de lui-même.

«La plupart du temps, je ne trouve pas de réponse, alors je recommence à écrire des chansons!»

## Environnement

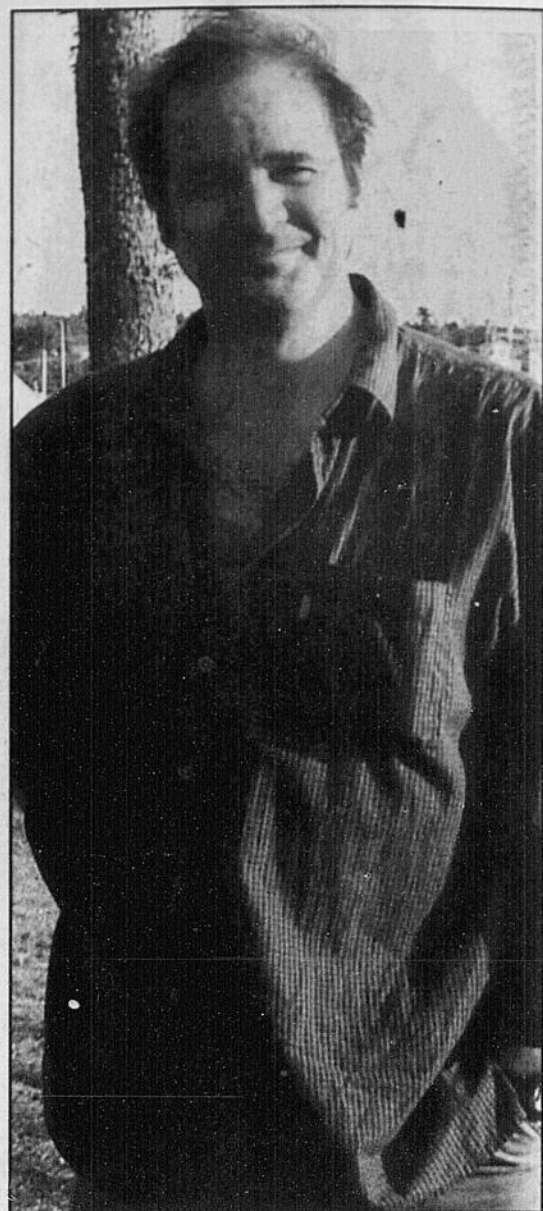
À propos de ses reconnues implications sociales, Paul Piché raconte: «Je me suis beaucoup impliqué et je vais continuer à le faire à propos des rivières. La chanson *Les pleins* est toujours d'actualité. Ça montre que les gens sont préoccupés par l'environnement. On pourrait y faire autre chose que des barrages. Il faut protéger ces endroits et les mettre en valeur.»

Une coalition de presque tous les groupes environnementaux du Québec a été formée. «Nous sommes en train de former des systèmes de parrainage avec des artistes, poursuit-il. Par exemple, je suis parrain de la rivière Rouge avec Judy Richards. Il y a plusieurs autres artistes qui sont impliqués, de Roy Dupuis, Pauline Martin, en passant par Gilles Vigneault et Richard Desjardins.»

## Les époques changent, les messages restent

Paul Piché affirme que plusieurs de ses textes sont critiqués. «Ça a toujours été critiqué et ça l'est encore aujourd'hui. Je me fais beaucoup dire: "il me semble que c'est fini ce temps, la politique, et tout le reste." Mais mes chansons ne parlent pas seulement de ça, je parle aussi de la vie, l'amour, la mort.»

Il soutient avoir beaucoup d'autres causes en dehors de la souveraineté, mais selon lui, la prise en mains du peuple doit se faire par la souveraineté. «Tout ce que je voudrais pour le monde, ça passe nécessairement par la souveraineté» conclut-il.



La Tribune, Katy Cloutier  
Paul Piché lors de son passage à Lac-Mégantic.

## Molson Dry vous invite au Centre Culturel SPECTACLES



**JEAN-MICHEL ANCTIL RUMEURS**  
Mardi 5 novembre 20h

Texte de Jacques Demy  
Musique de Michel Legrand  
Mise en scène de René Richard Cyr

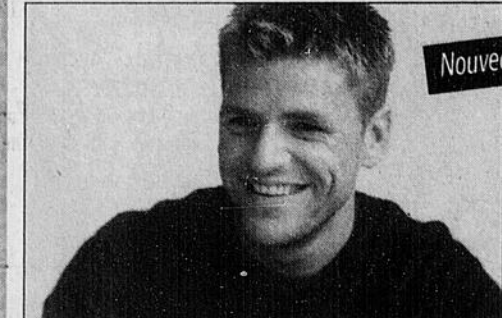


**LES PARAPLUIES DE CHERBOURG**  
Mardi 1<sup>er</sup> octobre 20h



**LES GRANDES GUEULES**  
Samedi 14 septembre 20h

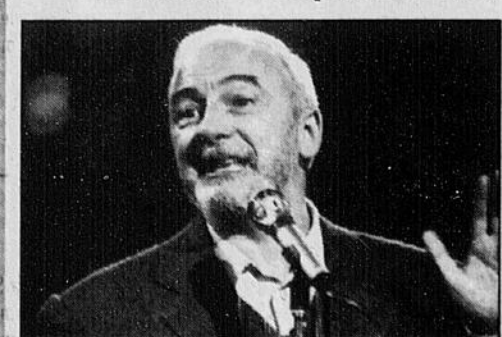
**LÉVESQUE TURCOTTE**  
Mardi 7 septembre 20h



Nouveau spectacle

**MARC DUPRÉ**  
Vendredi 20 septembre 20h  
Samedi 21 septembre 20h

**MAMBO ITALIANO**  
Mercredi 25 septembre 20h



**YVON DESCHAMPS**  
Jeudi 28 novembre 20h

**CENTRE CULTUREL**  
UNIVERSITÉ DE SHERBROOKE

**820-1000**



## Exprimez votre talent!

Leçons individuelles ou en groupe

Du classique au jazz en passant par la composition.

Apprenez à votre rythme.



Nouveau Programme de l'Académie de musique du Québec disponible.

**PIANISSIMO**  
votre plaisir d'apprendre pris au sérieux!

566-4473

## FESTIVAL

DU 29 JUIN AU 17 AOÛT

DIRECTION ARTISTIQUE : AGNÈS GROSSMANN [www.arts-orford.org](http://www.arts-orford.org)

## ORFORD

CE SOIR à 20h

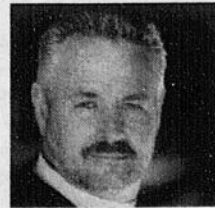
GRANDE FINALE ARTRV

Présenté en l'Église Saint-Patrice, Magog

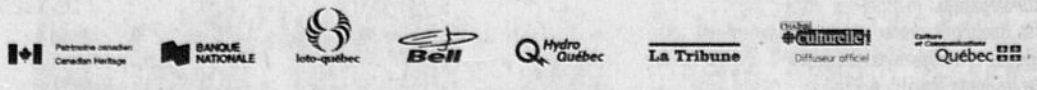
**J. Haydn - Les Saisons**

Chœur et orchestre de l'Ensemble Montréal  
Direction : Agnès Grossmann

Karina Gauvin, soprano  
Scot Weir, ténor  
Daniel Lichti, baryton



Centre d'arts Orford  
3165, chemin du Parc, Orford (Qc) J1X 7A2  
888 310 3665 / 819 843 9871  
[centre@arts-orford.org](mailto:centre@arts-orford.org)



# Nos sorties

## 10 artistes font votre bonheur à Uplands



Imacom, Martin Blache

Le Centre culturel et du patrimoine Uplands présente *Bonheur d'été*, une exposition mettant en lumière une dizaine d'artistes de la région. Patricia Barrowman, Mary Doheny, Tena Montague, Denis Palmer, Juliana Lynch-Staunton, Bernice Lufie Sorge, Céline Lepage, Oscar Bajofér, Francine Mercier et Debbie Everett présentent des œuvres variées qui vont des sculptures aux vitraux, en passant par des toiles, des aquarelles, des sérigraphies et des poteries. Sur la photo, une œuvre représentant des chevaux en papier mâché signée Patricia Barrowman. Le Centre est ouvert du mardi au dimanche de 13 à 16h30. L'entrée est libre.

### Musées Sherbrooke

**MUSÉE DES BEAUX-ARTS**  
(241, Dufferin)-Exposition intitulée «Jeux de nombres», œuvres de Michel Goulet. Jusqu'au 8 sept. «Le goût d'une époque. La collection nationale à Sherbrooke, 1916-1918». Jusqu'au 8 sept. Visite guidée sur rendez-vous ou tous les merc. à 19h30. Ouv.: mar. au dim., 13h à 17h; tous les merc. jusqu'à 21h.

**SOCIÉTÉ D'HISTOIRE**  
(275, Dufferin)-Exposition «Sherbrooke, 200 ans d'histoire en 200 photographies». Jusqu'au 19 nov. Salle Andrée-Désilets: «Sherbrooke 1802-2002, deux siècles d'histoire», exposition permanente sur l'histoire de la Ville de Sherbrooke. Salle de l'horloge, exposition permanente sur l'histoire de l'édifice; voyez l'horloge en mouvement. Circuits patrimoniaux (location de baladeurs avant 15h), activités pédagogiques (groupes scolaires). Service d'archives privées ouvert au public. Ouv.: mar. au ven.: 9h à 12h, 13h à 17h; sam. dim.: 13h à 17h (archives fermées).

### Musées Régions

**ASBESTOS MUSÉE MINÉRALOGIQUE**  
(341, boul. St-Luc)-Ouvert jusqu'au 18 août, 11h à 17h, sept jours/semaine.

**COATICOOK MUSÉE BEAULNE**  
(96, Union)-Exposition des œuvres récentes de l'artiste-peintre Yvon Duranleau. «Si le chapeau te fait...», exposition de chapeaux, masculins et féminins, de la Collection du Musée Beaulne. Jusqu'au 1er sept. Expositions thématiques: «Instruments anciens servant à la confection artisanale des tissus», collection de Claude Couture. Jusqu'au 19 déc. «Plaisirs des thés» les merc., de 14h à 16h, jusqu'au 28 août. Expositions permanentes: salle à manger, chambre des maîtres, salon victorien, costumes religieux, modèles réduits, salle patrimoine de la famille Norton. Ouv.: du mar. au dim., 10h à 17h.

**LENNOXVILLE CENTRE CULTUREL ET DU PATRIMOINE UPLANDS**  
Exposition «Bonheur d'été 2002» mettant en vedette 10 artistes de la région: O.Bajofér, P.Barrowman, M.Doheny, D.Everett, C.Lepage, B.Lufie Sorge, J.Lynch-Staunton, F.Mercier, T.Montague, D.Palmer. Ouv.: mar. au dim., 13h à 16h30.

**SOCIÉTÉ D'HISTOIRE ET DE MUSÉE LENNOXVILLE**  
(9, Speid)-Exposition «Une sélection de la collection Echenberg», mettant en vedette des objets se rapportant au commerce et à la publication dans les Cantons de l'Est. Ouv.: jeu. ven. dim., 13h à 16h30.

**INVERNESS MUSÉE DU BRONZE**  
(1760, Chemin Dublin)-Exposition intitulée «Fragments de l'identité québécoise», œuvres de Ginette Trépanier. Visite guidée, vidéo, explications techniques. Ouv.: tous les jours, 10h à 17h (du lun. au ven., groupes sur réservation).

**MARBLETON MUSÉE LOUIS-ÉMILE-BEAUREGARD**  
(900, rue du Lac)-Découvrez une collection unique de 64 sculptures de bois mobiles, illustrant la vie rurale de 1920 à 1940. Ouvert tous les jours de 10h à 17h.

**THETFORD MINES MUSÉE MINÉRALOGIQUE ET MINIER**  
(711, boul. Smith)-Expositions permanentes intitulées «Les Appalaches explosées et exposées» et «Atomes et cristaux». Ouv.: tous les jours, 13h à 17h.

**VALCOURT CENTRE CULTUREL YVONNE LBOMBARDIER**  
«Techniques et imaginaires», exposition rassemblant les œuvres de Monique Voyer, peintre estampière ancrée dans la mixité des techniques picturales, et celles de Marie-Christiane Mathieu, artiste utilisant les nouvelles technologies, telle l'holographie. Jusqu'au 8 sept. Ouv.: tous les jours, 10h à midi, 13h à 17h, merc. de 18h à 21h.

**MUSÉE J.A. BOMBARDIER**  
(1001, Av. J.A. Bombardier)-Exposition «Le Québec technologique», mettant en valeur plus de 30 produits québécois représentant des innovations technologiques remarquables. Jusqu'au 2 fév. 2003. Ouv.: tous les jours, de 10h à 17h.

### STANSTEAD MUSÉE COLBY-CURTIS

Exposition intitulée «Alfred Laliberté: ou la volonté de conserver... jusqu'au geste». Découvrir les gestes autrement oubliés, voir nos ancêtres manier le bois comme plus personne ne le fait aujourd'hui. On pourra admirer une dizaine de sculptures de bronze de la collection du Musée du Québec illustrant le travail de Laliberté qui s'inscrit dans la volonté de l'époque d'inventorier, de trier, de classer et de conserver le patrimoine national du Québec. Également, présentation d'outils traditionnels liés au travail du bois, tirés de ses propres collections. Salon de thé (scones, tartes, carrés assortis, crème Devonshire, confitures et gelées, le tout confectionné sur place), servi de 14h à 16h30, du merc. au dim., jusqu'au 15 sept.

### WINDSOR CENTRE CULTUREL ET PATRIMONIAL LA POUÏRIÈRE

(342, St-Georges)-Exposition intitulée «Quand la mer se Terre». Démontre dans un langage populaire pourquoi les Appalaches constituent le berceau de l'industrie minière au Canada; jeux interactifs. Jusqu'au 2 sept. Déjeuner «Son et brioche», tous les dimanches de 10h30 à 13h durant les mois de juillet et août. Ouvert tous les jours entre 10h30 et 17h30.

### Expositions Sherbrooke

**ARRONDISSEMENT 6**  
(2050, King ouest)-Exposition des œuvres de C.Brûlé, H.Samson, N.Hotte, R.Roy, F.Longpré, F.Gauthier, T.B. Lambert. Jusqu'au 31 août. Ouv.: lun. au ven., 8h30 à 12h, 13h à 16h30.

**BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE**  
(420, Marquette)-Hall d'entrée: «Les légendes urbaines de Sherbrooke» œuvres réalisées par les Aquarellistes du lundi dans le cadre des célébrations du bicentenaire de la Ville de Sherbrooke. Jusqu'au 10 sept. Secteur des jeunes: exposition de livres. Jusqu'au 17 août. «Une naissance, un livre», nouveau programme pour le goût des livres et de la lecture. Goûters culturels les 2e samedis du mois se poursuivant jusqu'en octobre prochain, à la salle 4, entre 11h et 15h incluant une période de repas (apportez votre lunch). Ouv.: lun. jeu. ven.: 10h à 20h; mar. merc.: 10h à 17h; sam.: 9h à 13h. A compter du 19 août, nouvelles heures d'ouverture: lun. jeu. ven., 12h à 20h30; mar. merc. 10h à 17h; sam. 10h à 16h30; dim. 12h à 16h30.

**CENTRE D'OPTOMÉTRIE DE L'ESTRIE**  
(Promenades King, 2283 King ouest)-Exposition d'aquarelles de Julie Vanasse. Ouv.: lun. au ven.: 8h30 à 17h30; sam.: 9h30 à 15h30.

**CLINIQUE OPTOMÉTRIQUE GRÉGOIRE**  
(321, Woodward)-Œuvres de Gaby Boisvert.

**FALAISE SAINT-MICHEL**  
(100, Webster)-Exposition des huiles de Suzanne Saint-Pierre.

**GALERIE DUFOUR ET PELLAND**  
(172, Wellington Nord)-Exposition de lithographies d'artistes régionaux: J.Cochrane, D. Côté, E. de Galocsy, P. Jeanson, M. Moreau, L. Proulx, C.Touchette.

**GALERIE LE TRAIT D'ART**  
(Promenades King, mail intérieur)-Exposition des œuvres de C.Champagne, J.A.Brodeur, J.Dufresne, H.Samson, L.Roy-Alain, G.Boisvert, D.Plante, M.A.Rousseau, H.Huot, C.Auger, C.Bégin, L.Guay, L.Gingras, F.Lewis, G.Martineau, L.Rouleau, M.-A.Rousseau, D.Richard, Y.Rivard, J.-M.Lemay. Jusqu'au 21 sept. Ouv.: merc. jeu. ven. sam.: 11h à 17h.

**HÔTEL LE PRÉSIDENT**  
(3535, King Ouest)-Exposition permanente des huiles par l'artiste peintre Nicole Filion Boivin «Nic», aux hrs d'ouv. de la salle à manger.

**MIGNEAULT F.M. ATELIER GALERIE L'ÉCOSSAIS**  
(160, du Québec)-Exposition des œuvres de Yvon Breton, Marcel Delorme, Jean-Pierre Dennis, Stuart Main, Albric Saly, Louis Tremblay, et autres. Sur rendez-vous.

**PIERRE BEVILACQUA GALLERIA 2520**  
(2520, Portland)-Exposition des œuvres de Tom Hopkins, Jacques Payette. Sur rendez-vous.

**RAYMOND CHABOT GRANT THORNTON**  
(455, King ouest, bur. 500)-Exposition d'œuvres d'arts de Jacques Maréchal, collagiste, et Jocelyn Riendeau, photographe. Jusqu'au 17 août. Ouv.: lun. au ven. 9h à 16h30.

**SALON OPALE**  
(rue Saint-Louis)-Exposition des œuvres de Gaby Boisvert.

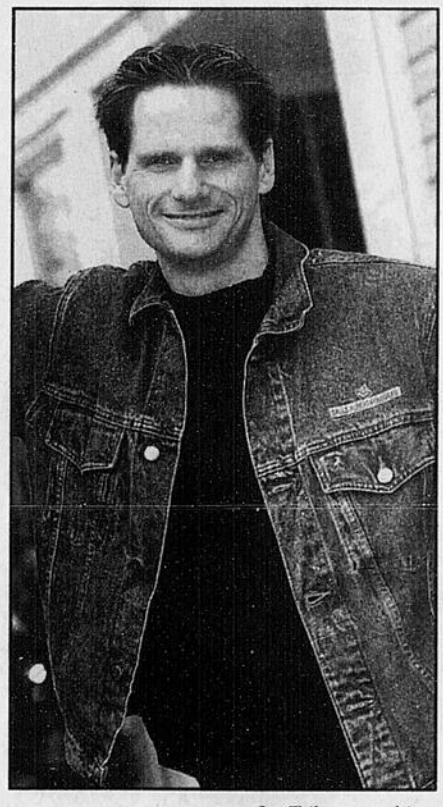
### SOCIÉTÉ DE GÉNÉALOGIE DES CANTONS-DE-L'EST

(275, Dufferin)-«Ma généalogie, une histoire à découvrir». Bibliothèque spécialisée pour la recherche en généalogie et en histoire. Horaire: du mar. au sam.: 13h à 17h; merc. 19h à 22h.

### Expositions Régions

**ASBESTOS ÉGLISE NOTRE-DAME-DE-TOUTES-JOIES**  
(rue Panneton)-Faire minéralogique 2002 d'Asbestos le samedi 17 août, de 10h à 21h, ainsi que le dimanche 18 août, de 10h à 18h.

## L'humour fin de Morency



La Tribune, archives

L'humour raffiné de François Morency a gagné l'Estrie. Ses fans, et ceux qui souhaitent le découvrir, ont la chance de le voir au Vieux Clocher de Sherbrooke du mardi au samedi jusqu'au 31 août ainsi que le dimanche 1er septembre et les vendredis et samedis du 6 au 21 septembre

### ASCOT ARRONDISSEMENT 4

(600, Thibault)-Exposition des œuvres de L.Fortier, F.Longpré, H.Samson, G.Lareau, G.Francoeur. Jusqu'au 30 août. Ouv.: lun. au ven., 8h30 à 12h, 13h à 16h30.

### BISHOPTON L'ATELIER DE BISHOPTON

(14, rue Bishop)-Exposition des œuvres de S.Main, G.Pearson, M.Berger, R.Guillemette, J.Boutin, L.A.Leblond, M.O.McCarthy, D.Dubois, M.Rouillard, J.G.Loiselle, L.Duhaime, J.P.Blanchette, M.Carette, P.Benoit, L.D.Charette, G.C.Roberge, H.Désilet, L.Lamontagne, J.-D.Viens, L.Robert, J.Berger. Ouv. à l'année: sam. dim.: 10h à 18h; sur rendez-vous en semaine.

### BROMPTONVILLE LOREN ART DESIGN

(537, 3e rang, Ch. Notre-Dame-des-Mères)-Œuvres d'art et artisanat. Expositants: Lorraine Baldwin, Gaëtane Hamel, Georgette Samson, Gisèle Picotte, Kathleen Dorais et Stéphane Hamel. Ouv.: jeudi et vend. de midi à 21h, sam. de 9 h à 17 h, dim. de midi à 16h.

### MAISON DES ARTS ET DE LA CULTURE

(101, St-Joseph)-Exposition patrimoniale traitant de l'histoire de Bromptonville depuis sa fondation. Ouv.: ven. sam. dim., 13h à 17h.

### CANTON DE MAGOG LES TRÉSORS DE LA GRANGE

(790, Ch. des Pères)-Exposition des œuvres de M.Auzol, L.Baldwin, J.-M.Bergeron, M.Hauben, J.Leblanc, J.Blanchette. Jusqu'au 3 nov. Ouv.: ven. 13h à 17h;

sam. dim. 10h à 17h.

### COMPTON LIEU HISTORIQUE NATIONAL DU CANADA LOUIS-S.-ST-LAURENT

(6790, route Louis-S.-St-Laurent)-Dimanche le 18 août, à 14h et 16h, Gilles Vandal, historien et auteur, donne une conférence en deux parties sur la participation des Canadiens français à la deuxième Grande Guerre mondiale: mythes et réalité. De plus, visitez le magasin général et la maison natale de l'ancien premier ministre canadien. Ouv.: tous les jours, de 10h à 17h.

### DANVILLE GALERIE D'ART DU SYMPOSIUM DE DANVILLE

(52, Daniel-Johnson)-Exposition permanente des œuvres de Lucie Lapointe, Clarence Bourgoïn, Ginette Laplante, artistes-peintres invités au Symposium des Arts de la rue de Danville qui se déroulera du 30 août au 2 sept. Ouv.: merc., 13h à 17h; jeu. 13h à 21h; ven., sam. dim.: 13h à 17h.

### RESTO-BAR LE GASPARD

(27, Grove)-Exposition permanente des œuvres récentes de l'artiste peintre Rénald Gauthier. Ouv.: tous les jours, 10h à 17h.

### DRUMMONDVILLE FOYERS DU CENTRE CULTUREL

(175, Ringuel)-Exposition des œuvres de Richard Fulham, peinture/collage. Jusqu'au 8 sept.

### GALERIE D'ART L'UNION-VIE

(175, Ringuel)-Collection Loto-Québec: la figuration en art contemporain. Jusqu'au 25 août.

### VILLAGE QUÉBÉCOIS D'ANTAN

Au cœur du Québec se dresse un petit village où le passé et son mode de vie côtoient le présent. Plus de 90 animateurs font vivre ce Village des années 1810-1910. Parsemé de fleurs, de musique traditionnelle et de comédiens, le Village est ouvert tous les jours, 10h à 18h, jusqu'au 30 sept.

### GEORGEVILLE COOPÉRATIVE

(45, Carré Copp)-Exposition des réalisations des artistes et artisans de la Coopérative de Georgeville. Ouv. toutes les fins de semaine.

### KINGSEY FALLS LES ATELIERS MARIE-VICTOR

(47, Gibson)-Créations d'une cinquantaine d'artistes (huile, aquarelle, acrylique, pastel, encre) et d'artisans (vitrail, bois, tricot, vêtement lin et coton, ardoise, tissage, dentelle). Exposition solo des œuvres de Katia Grondin, sculpture de masques d'argile et de sable. Rencontre avec l'artiste les 17 et 18 août en après-midi. Du 17 au 23 août.

### MAGOG GALERIE D'ART BONHEUR DU JOUR

(466, Principale ouest)-Œuvres, tableaux et sculptures de plus de 25 artistes québécois et canadiens.

### GALERIE INTERNATIONALE D'ART NAÏF YVON-M.DAIGLE

(380-1, Principale ouest)-Exposition intitulée «La parade» avec les artistes C.Coppi, M.Gaubour, M.Mardesic, M.Revich, B.Baumann, C.Bazante, M.Chatelle, G.Cliche, Y.-M.Daigle, V.Troche, E.Pavolescu. Jusqu'au 9 sept. Ouv.: merc. jeu. ven., 13h à 17h; sam. 13h à 17h, 18h à 20h; dim. 13h à 16h30.

### GALERIE MARTINE ARCHAMBAULT

(26, Principale ouest)-Exposition d'œuvres d'artistes peintres, de céramistes, de graveurs et de souffleurs de verre de la région et de partout au Québec, des artistes tels que Claude Lafleur, Jocelyn D'Amours, Paquin Frenette, Léar, Guy-Anne Massicotte, Jean-Marc Tétraut, Jean-François Pomerleau, Denise Boisvert et plusieurs autres.

### RANCH DU SPAGHETTI

(3005, Ch.Miletta)-Exposition permanente des œuvres de l'artiste peintre André McNabb-Lussier.

### MAGOG LA GALERIE DES ARTISTES DU CANTON

(30, Place du commerce)-Plus de 35 artistes et artisans exposent à la galerie. Performance d'artiste au jardin.

### MANSONVILLE GALERIE DES ARTISTES DU CANTON

(358, Principale) Exposition des artistes et artisans de la région. Plus de 20 exposants.

### NORTH HATLEY GALERIE JEANNINE BLAIS

(100, Main, 2e étage)-Les peintres du bonheur, calendrier d'art naïf 2003. Jusqu'au 30 sept. Ouv.: 7 jours/sem., 10h à 17h.

### GALERIE ROBERT SENNEVILLE

(37, Main)-Exposition de petits formats: A.Philibert, D.Desjarlais, D.Besner, J.P.Dennis, P.Barrowman et autres. Ouv.: lun. jeu. ven. sam. dim. 10h à 17h.

### OGDEN ATELIER-GALERIE CHAMPÊTRE LEROUX-DUFRESNE

(2690 Ch.Lafamme)-Exposition permanente des huiles de Pauline Leroux et André Dufresne. Ouv.: saison estivale de 10h à 17h. En tout temps sur rendez-vous.

### ORFORD AUBERGE DU LION D'OR

(2240, chemin du parc Orford)-Exposition des œuvres de Ginette Marcoux et autres artistes.

### CENTRE D'ARTS ORFORD

(3165, chemin du parc Orford)-Galerie La Rotonde, foyer de la salle Gilles-Lefebvre et pavillon L'Homme et la musique, Rétrospective et œuvres récentes, de Guido Molinari; pavillon J.-A.-DeSève, Résonances, de Marie Lacourcière. Ouv.: du 17 août au 2 septembre, de 12h à 17h, du mercredi au dimanche. Entrée gratuite.

### ROCK FOREST ATELIER-GALERIE GASTON RICARD

(2200, de la Rivière)-Ateliers de peinture. Exposition permanente de l'artiste. Sur rendez-vous.

### RICHMOND CENTRE D'ART DE RICHMOND

(1010, Principale Nord)-Visites guidées du Couvent-Mont-St-Patrice de l'Église Ste-Bibiane, avec musique d'orgue. Exposition collective, thé-concert de 16h, boutique, et plus. Ouvert de 11h à 17h tous les jours.

### CENTRE D'INTERPRÉTATION DE L'ARDOISE

(5, Belmont)-Exposition intitulée «Du roc au métal», mettant en lumière l'industrie minière du Québec. Jusqu'au 14 oct. Ouv.: tous les jours jusqu'au 2 sept.; du 8 sept. au 14 oct., tous les dim. de 11h à 17h.

### ST-CAMILLE L'ESPACE D'HORTENSE

(162, Miquelon)-Exposition intitulée «La Montagne Magique», dessins, sculptures, masques et autres œuvres réalisées par les élèves de l'école Christ-Roi de St-Camille. Jusqu'au 25 août. Ouv.: lun. au ven. 9h à 16h30; dim. 9h à 12h.

### VALCOURT ESPACE CULTUREL DRAINVILLE

(980, rue St-Joseph)-exposition permanente de l'horlogerie au Québec et à Valcourt. Aussi en exposition, une œuvre de Normand Toupin, sculpture. Ouv.: du merc. au ven. 13h à 17h.

### WEEDON GALERIE LE GRAVELOIS

(395, 2e Avenue)-Vitrine sur les œuvres de l'artiste-peintre Pierre Casey, aquarelliste.

### Ateliers d'art Sherbrooke

### AQUABRI

(627, Victoria)-Atelier-galerie-école de l'aquarelliste Brigitte Charland. Visite sur rendez-vous au domicile ou en tout temps à [aquabri.com](http://aquabri.com)

### ARTISTE PEINTRE LUC TANGUAY

(644, rue Prospect)-Exposition permanente et peinture sur commande: portrait, paysage, nature-morte et art-religieux. Sur rendez-vous.

### ATELIER-GALERIE BEAUVOIR

(9, chemin Talbot)-Exposition permanente des œuvres des artistes-peintre Chantal Touchette et Arsène.

### ATELIER-GALERIE DONALD COTÉ

(2800, Maricourt)-Aquarelliste. Sur rendez-vous.

### ATELIER PAULINE BOUDREAU

(3270, Delorme)-Aquarelles, photolithographies. Sur rendez-vous.

### Ateliers d'art Régions

### CHARTIERVILLE GALERIE D'ART ANDRÉ PHILIBERT

(181, route Verrières)-Exposition permanente des œuvres du peintre. Ouv.: toute l'année. Rendez-vous préférable.

### MAGOG ATELIER DENISE GAUVIN

(141, Bellevue ouest)-Huiles, aquarelles, toiles sur commande. Visite en tout temps.

### ATELIER MONIK ROUSSEAU

(1429, Maisonneuve)-Exposition permanente des œuvres (huiles) de Monik Rousseau. Visite en tout temps.

### DOROTHÉE DUFOUR

(542, Lacasse)-Exposition des œuvres de Dorothée Dufour, à sa résidence.

### OMERVILLE ATELIER DE PEINTURE GEORGES CHANEZ

(48, des Érables)-En semaine à compter de 16h00 et la fin de semaine toute la journée.

### ROCK FOREST ATELIER-GALERIE NICOLE L'HEUREUX

(646, Vimy)-Exposition des œuvres de Nicole L'Heureux.

### STANSTEAD ATELIER LEROUX-DUFRESNE

(2690, Chemin Lafamme)-Exposition permanente des huiles de Pauline Leroux et André Dufresne. Sur rendez-vous.

### Jeune public Sherbrooke

### BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE

(420, Marquette)-Heure du conte pour les jeunes de 3 à 6 ans accompagnés d'un parent les merc., 10h30 et 13h30, les sam., 10h30. «Pense-bête pour ne rien oublier», activités pour les jeunes de 7 à 10 ans, le jeu. 22 août, 10h15.

### Spectacles Sherbrooke

### CAFÉ DU PALAIS

(184, ruelle Whiting)-Ligue d'improvisation de Sherbrooke le dim. 20h30. Les lundis tam tam jam, dès 20h30. Les mardis «Surround», musique électronique.

### Spectacles Régions

### COATICOOK BISTRO AILLEURS

(77, Main ouest)-Le duo Bohemia sur la terrasse les jeudi. et sam., 18h à 22h.

### MAGOG LE VIEUX CLOCHER

(64, Merry nord)-En spectacle Maxim Martin les dim. et lun., du 21 juil. au 19 août. François Morency du mardi au samedi jusqu'au 31 août. Dimanche 1er septembre, vendredis et samedis du 6 au 21 sept.

### THETFORD MINES THÉÂTRE LES BATISSEURS DE MONTAGNES

(800, St-Alphonse est)-La pièce intitulée «Un sur six». Les merc. ven. sam., jusqu'au 31 août.

# Bernard Voyer aime se raconter

Presse Canadienne  
MONTRÉAL

Entre ses expéditions vers les plus hauts sommets du monde, entre sa conquête des deux pôles, Bernard Voyer parle, raconte.

Il multiplie les conférences au cours desquelles il livre un message humain, très humain. «Je n'ai pas la prétention d'apprendre quoi que ce soit à l'auditoire. Et les graphiques, les tartes, les histogrammes... Ce n'est pas pour moi. Je leur raconte donc une histoire, une aventure humaine. Je raconte du vrai, ce que j'ai vécu et pas ce que je ferai. Je parle de mes grandes joies, de mes peurs, de mes angoisses, de cette confiance que j'ai su dé-

velopper. De cette lourdeur et de la difficulté de chacun de ces pas qui nous amènent au sommet.»

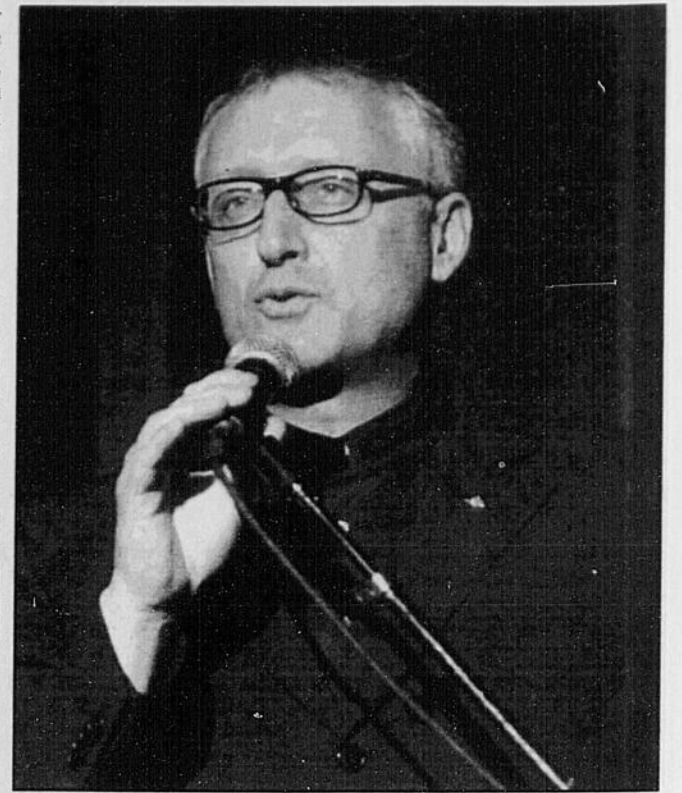
«Plus le projet est grand, plus on vise haut, plus on élève un édifice en hauteur, plus le solage doit être profond. Ce solage, c'est la partie invisible. Pour qu'il soit solide, il faut qu'il repose sur de vraies valeurs. Je pense à l'amitié, à l'amour, à la famille, à la confiance, à l'émerveillement.»

Le mot émerveillement revient souvent au cours de l'entrevue. C'est le «pourquoi» de son action. «Monter l'Everest, c'est en partie physique, génétique. La capacité pulmonaire est probablement la plus grande qualité. Mais il y a plus, beaucoup plus que la mise en forme. Il faut aller chercher à l'intérieur de soi

l'émerveillement. Cette capacité d'émerveillement se cultive. Il faut l'entretenir, en prendre soin.» Au sommet de l'Everest, à 8848 mètres, il a parlé à son père, décédé. «Jamais je n'ai eu assez de souffle pour lui dire comment ce petit bout du monde prend autant de place en moi.»

## De la naissance à la mort

On le devine, cet homme originaire de Rimouski est un passionné. «Il y a la naissance, il y a la mort. L'important c'est ce que l'on fait entre les deux.» Il a à peine huit ans lorsqu'il atteint son premier sommet. Sa première montagne: le Rocher blanc. Au haut de ces huit mètres d'altitude, il y a le vent venant de partout. Et il y a cette vision sur le lointain.



La Tribune, archives

L'explorateur Bernard Voyer prend un réel plaisir à raconter sa vie.

«J'étais plus grand que mon père !», lance-t-il.

En 30 ans d'expédition, il lui est arrivé de vouloir abandonner. «Alors je me retourne. Je regarde mes pas dans la neige et je me dis que ce chemin là m'appartient et que chaque mètre supplémentaire est une victoire. Des gens m'aident, j'ai une équipe. Mais ces pas dans la neige, ce sont les miens.»

Bernard Voyer parle de cette traversée de 1500 km de l'Antarctique, traînant quelque 160 kilos dans une neige épaisse. Après deux jours, il n'avait parcouru qu'une distance de huit kilomètres. Découragé? «Je me suis dit: il m'en reste 1492. Je viens d'en faire huit, le Pôle m'attend!»

L'explorateur a atteint le pôle Nord, le pôle Sud, le Toit du monde. Sa dernière mission: l'ascension du mont Logan au Yukon, plus haut sommet au Canada avec ses 6050 mètres. Mais il n'a qu'un chemin de vie, qu'il associe à une course au trésor. Et le trésor est ce que tous recherchent: le bonheur. «Les alpinistes ont toujours été considérés comme étant des conquérants de l'inutile. Il est certain que si je fais cela pour épater la galerie et les voisins, je vais me tuer. Or, on ne va pas à la montagne pour mourir. On va à la montagne pour vivre. Ça ne donne rien de rêver à sa vie. Il vaut mieux vivre ses rêves.»

La réussite, c'est trois petits mots: rêver, se lever, agir. Une trilogie ou une boucle essentielle. Le succès est lié à la volonté de faire, au bonheur et au bien-être qu'on en ressent. Mais l'échec? «Il y a le faux perdant, celui qui n'est pas placé devant le bon objectif, dont le défi n'est pas pour lui. Placez-moi à la présidence de la Banque Nationale et je connaîtrai l'échec. Mais un perdant, au sens large, est quelqu'un qui ne fait pas de compromis pour sa passion. En fait, il n'est pas passionné ou encore il n'a pas su trouver sa passion.»

Il déplore le fait que pour plusieurs, la plus belle «job» devient celle où l'on est responsable de rien. «Maudit que ça doit être ennuyant», lance-t-il. Bernard Voyer fait, au passage, un clin d'oeil à la mondialisation et au désengagement qu'elle engendre. «Les entreprises sont plus grandes, la direction est plus éloignée. On ne sait plus qui est le propriétaire de l'entreprise. La mondialisation a sûrement du bon, mais elle rend plus difficile le développement d'un sentiment d'appartenance.»

*Viens danser!*

Pour enfants à partir de 4 ans  
Adolescents et adultes  
Médaille d'or  
haut argent 2001  
Super star

Pré-ballet  
Claquettes  
Jazz & Hip hop  
Funky

INSCRIPTION  
SESSION 2002 - 2003  
Vendredi 23 août 17 h à 20 h.  
Samedi 24 août 10 h 30 à 14 h.

Ecole de qualité et de distinction  
**Louise Milot Inc.**  
STUDIO DE DANSE

Séminaire de Sherbrooke  
195, rue Marquette  
(entrée principale)

INFORMATION  
564-6534

CENTRE D'ART DE RICHMOND

Mois de l'art vocal  
10e Édition

**EDGAR BORI**  
Le sort de l'ombre  
Samedi 17 août à 20 h

Commanditaire Pharmacie  
Martineau & Leclerc

Admission 20\$  
Pour réservation ou information  
(819) 826-2488

1010, rue Principale Nord, Richmond  
www.centredartderichmond.ca

à la carte Économisez jusqu'à 30%  
du prix du billet régulier  
(selon le nombre de spectacles choisis)

**Abonnements Centennial**

Craquez pour la saison 2002-2003!  
Faites votre choix parmi les spectacles présentés en 2002-2003 et composez votre propre série!

Consultez le dépliant d'abonnement disponible au guichet du Théâtre Centennial ou dans divers points de service.

THÉÂTRE CENTENNIAL THÉÂTRE  
819-822-9692

Série musicale du monde 4 spectacles : 75\$  
Économisez jusqu'à 30%  
du prix du billet régulier

**Abonnements Centennial**

Craquez pour la saison 2002-2003! Des séries toujours à bon prix!  
Robert Michaels  
Ashley MacIsaac  
Wofa  
Inti-Ilitimani  
Ravissement garanti à un seul prix!

THÉÂTRE CENTENNIAL THÉÂTRE  
819-822-9692

en collaboration avec

**LaTribune**  
À Thetford Mines

Théâtre  
**Les Bâtisseurs de montagnes**  
présente

**UN SUR SIX!**  
DE RON CLARK & SAM ROBBICK

**4\$**  
de rabais  
(max. 2 pers.)

**418.338.1953**  
\*ne peut être combiné à aucune autre promotion valide jusqu'au 17 août seulement

PROMUTUEL présente

**ONE MORE TIME**  
LA REVUE MUSICALE

Les week-ends jusqu'au 30 août

Une belle énergie. Excellents succès musicaux et enchaînements.  
Des chorégraphies enlevantes! Une troupe dynamique!  
- André Bernier, Visages - Étienne Dumont, Cité Rock Détente

« LE SPECTACLE DE L'ÉTÉ EN ESTRIE »  
au Théâtre Granada de Sherbrooke  
Forfaits souper spectacle disponibles

LE THÉÂTRE GRANADA  
Salle Sylvio-Lacharité

(819) **565-5656**  
Tarifs de groupe et rabais pour les enfants

TVA-TELE7 CITE ROCK DÉTENTE La Tribune RAMADA

**Au Théâtre de la Marjolaine**

**Une invitation gratuite pour toute la famille**  
le dimanche 25 août dès midi

Animation, clown, artistes invités, épluchette de blé d'inde, hot dog party, etc.

**20h30: Spectacle: Country - Western 20,00\$**

Réservations  
(866) 297-2860

Restaurant

# Cuisine bretonne en Nouvelle-France

La Paimpolaise accueille et sert sa loyale clientèle dans le Canton de Magog



Denise Casagrande, du restaurant La Paimpolaise, dit qu'elle et son mari Loris n'ont jamais regretté d'être venus s'installer dans la région de Magog, où ils cuisinent depuis déjà 26 ans.

Olivier Bouffard  
CANTON DE MAGOG

Denise et Loris Casagrande n'ont jamais regretté d'avoir choisi la région de Magog pour ouvrir leur restaurant, La Paimpolaise, il y a déjà 26 ans.

Mme Casagrande est originaire de la Lorraine, et son époux de la Bourbonnaise. Lorsqu'ils ont émigré au Canada, ils se sont d'abord installés à Montréal. Après être allés visiter la baie James, ils ont décidé de pousser vers l'Estrie. Ils ont songé à s'établir dans la région de Rawdon, mais ils ont par la suite découvert le mont Orford ainsi que le lac Memphrémagog. Ce fut le coup de foudre.

Les affaires vont bien à La Paimpo-

laise. «Si ça ne fonctionnait pas, nous ne nous serions pas acharnés pendant si longtemps, nous aurions mis la clé dans la porte», explique Mme Casagrande.

La Paimpolaise, qui se spécialise dans les crêpes bretonnes et la cuisine française, a su se créer une loyale clientèle d'habitues, confie Mme Casagrande.

«Nous attirons plusieurs propriétaires du bord du lac, des villégiateurs et des touristes. Nous avons une bonne clientèle de l'Estrie, mais l'hiver, avec la montagne et le ski, nous accueillons beaucoup de touristes que nous avons grand plaisir à recevoir».

Avant d'emménager à leur emplacement actuel, les Casagrande tenaient boutique à partir d'un loyer au-dessus de la Marina. Maintenant situés au

2760, route 112, dans le Canton de Magog, l'édifice abritant La Paimpolaise est une maison plus que centenaire.

«Il y a une quinzaine d'années, nous avons eu la visite d'une dame de 87 ans qui était née dans cette maison, raconte Mme Casagrande, elle avait quitté les lieux quand elle avait 17 ans, ce qui démontre que la maison a bel et bien plus de 100 ans. Un des premiers propriétaires de la maison avait vu sa ferme traversée par la construction de la route, ce qui faisait que ses bâtiments étaient un peu éparpillés des deux côtés du chemin. Il est mort écrasé par une voiture alors qu'il traversait».

Les Casagrande s'assurent de préserver le côté patrimonial de l'édifice. On aperçoit encore au plafond les poutres dégrossies à la hache de la charpente. Lorsque les propriétaires actuels effectuaient des rénovations, ils ont pu

constater à plusieurs endroits la présence d'anciens clous carrés.

«Nous essayons de lui conserver un certain style Nouvelle-France», explique Mme Casagrande. Les habitués du restaurant sont aussi au fait de la terrasse à l'arrière, avec vue sur un ruisseau ainsi qu'une prairie où gambadent parfois les chevreuils.

C'est Mme Casagrande qui cuisine le menu de la Paimpolaise, aidée de quelques employés. De son côté, M. Casagrande sert d'homme à tout faire, explique-t-elle.

Les plats les plus populaires, confie

la cuisinière, sont la longe d'agneau au parfum de chèvre, la salade d'épinards au confit de canard, ainsi que la salade au chèvre chaud. Les rognons à la moutarde et la soupe de poisson trouve aussi facilement preneur, indique Mme Casagrande.

La Paimpolaise offre deux choix de table d'hôte, respectivement à 14,50 \$ et 21,50 \$. La première option donne droit à un choix de deux entrées, un sorbet-trou normand, une crêpe du jour et un café. La variante plus dispendieuse remplace la crêpe par un choix d'assiette de viande ou de poisson.



## UNE INVITATION

À tous les membres et la population de Sherbrooke La Coopérative d'Alentour vous convie à être parmi nous le **jeudi 29 août prochain** de 14 h à 18 h pour inaugurer notre nouvel entrepôt et magasin.

ENDROIT :

4740, BOUL. INDUSTRIEL, SHERBROOKE

AU PROGRAMME :

Un cocktail de bienvenue vous sera servi et dégustation en magasin suivi d'une visite des lieux.

Joignez-vous à nous lors de cet événement de fête! Vous pourrez constater que la Coopérative d'Alentour a mis tout en oeuvre pour vous offrir encore plus de produits et de service.

Au plaisir de vous rencontrer,

Louise Brunelle  
Directrice générale

78047



## GOLF et DÉJEUNER CHAMPÊTRE

43\$ /personne

taxes et pourboire en sus sur réservation

### LES BEAUX DIMANCHES EN MUSIQUE



95, rue Montmorency, Bromont (autoroute 10, sortie 78)

1 888 BROMONT (276-6668)

76384

Cascades présente une production du Théâtre des Grands Chênes de Kingsey Falls

# Ladouceur et fils

Déjà 32 000 spectateurs



«... un foisonnement de mises en situations rigolotes, de quiproquos déstabilisants, de méprises hilarantes et de numéros d'acteurs époustouflants et désopilants...»  
- Pierrette-Hélène Roy, La Tribune

« Si vous voulez absolument rire cet été, c'est à Kingsey Falls qu'il faut vous rendre pendant qu'il reste encore des billets... une pièce qui devrait plaire à tous les publics... »  
- Jean Beaunoyer, La Presse

Avec MARCEL LEBŒUF ET MARTIN DRAINVILLE  
LISE MARTIN DOMINIQUE QUESNEL  
ADÈLE REINHARDT PATRICE ROBITAILLE

Texte de NEIL SIMON mise en scène de NATHALIE KEROACK  
DERNIÈRE CHANCE - Supplémentaires  
6, 7, 13, 14, 20 et 21 septembre

Réservez maintenant : (819) 363-2900  
www.grandschenes.ca

78138

## Des recettes traditionnelles d'ici

### La Cuisine Traditionnelle des Cantons-de-l'Est



Micheline Mongrain-Dontigny  
Collection Cuisines du Québec

Du nouveau à placer dans votre tiroir à recettes. Les éditions La Bonne Recette, avec la complicité de l'auteur Micheline Mongrain-Dontigny, vient de mettre sur le marché un livre qu'il faudra consulter : La Cuisine Traditionnelle des Cantons-de-l'Est. Plus d'une centaine de personnes ont été consultées et nombre de publications historiques et culinaires ont été scrutées par l'auteur pour la rédaction de cet ouvrage de 188 pages qui propose une centaine de recettes bien d'ici. L'ouvrage est offert au prix de 14,95\$.

Restaurant champêtre

## Les nuages fous

Ce dimanche 18 août  
**BRUNCH DU MOIS**  
À L'ASSIETTE  
4 SERVICES  
**14.95\$**  
De 10 h à 14 h sur réservation

Vos hôtes  
Marc et Serge  
APPORTEZ VOTRE VIN

Pour réservation  
7622 (819) 565-9090

À 8 km de l'Université Bishop's  
50, route 108, Canton d'Eaton

Maintenant CLIMATISÉ

Ouvert jeudi et vendredi midi

## AU MENU Ce Soir

Nouveau à Compton

### Auberge du Petit Sabot

Brunch du dimanche - déjeuner dîner de 10 h à 14 h  
125 adultes - enfants 5 ans et moins: gratuit - sur réservation seulement

- Salle de réception
- Chambres à louer
- Salle de conférence
- Cours d'équitation
- Souper Spécialité
- Roast Beef et filet mignon

10, rue Cochrane, Compton - 30km de Roger Laroux - 819-5690

APPORTEZ VOTRE VIN

### Restaurant L'Arlequin

cuisine raffinée

TABLE D'HÔTE à partir de 22.50\$  
des 17 h 30

Venez découvrir le monde avec nous!

875, rue Belvédère Sud  
Sherbrooke 573-2818  
www.restaurant-arlequin.com

76622

# La prison ouverte au public à Trois-Rivières

Presse Canadienne  
TROIS-RIVIÈRES

Les cachots, cellules, menottes, camisoles de force, le trou, les graffitis et ces lourdes portes de métal qui se referment sèchement derrière vous.

Aussi lugubre et inconfortable soit-elle, la prison demeure un lieu de curiosité pour plusieurs. Cette curiosité peut désormais être assouvie à la Vieille prison de Trois-Rivières, alors que les portes s'ouvriront à la population

dans cette portion du Musée québécois de culture populaire.

L'endroit se veut en fait le reflet de la vie carcérale comme elle était vécue par les prisonniers au fil des années 1960-1970. Et pour donner un maximum de crédibilité à l'expérience, ce sont des ex-détenus qui ont été formés à l'animation pour y accueillir les visiteurs, tous passablement généreux en anecdotes et en détails de tous genres.

Ils sont six, cinq hommes et une femme, postés ici et là à l'intérieur des murs de la prison pour livrer leurs témoignages. Le visiteur est pour sa part libre de circuler à travers les lieux. À chaque endroit, un animateur se chargera de le guider et de répondre à ses questions, sinon discrètement, de manière à le laisser prendre connaissance des lieux à son rythme, ce qui diffère de la visite guidée traditionnelle.

D'entrée de jeu, le visiteur peut être guidé vers le bureau des admissions, là où un homme fera le nécessaire pour remplir la fiche d'incarcération de chacun, avec photo et empreintes digitales, sans oublier le numéro de détenu attribué.

Outre la salle d'attente, l'aire commune, la chapelle, le lieu des visites, le bureau du gouverneur, le trou et les cellules, c'est davantage les conditions de vie carcérale que l'on veut évoquer, avec le manque d'intimité, les rituels, le rapport de force et la hiérarchie entre les détenus, la violence, l'ennui, sans compter la chaleur et l'humidité.

Dans cette sphère, c'est sans contredit les cachots du sous-sol de la prison

qui demeurent les plus troublants, avec murs de pierres, sol de terre et graffitis. Coiffé d'un casque de sécurité, les plus aventureux pourront se laisser enchaîner un pied ou éteindront volontiers leur lampe de poche un moment, pour un effet accru. Aux personnes intéressées, on offrira par ailleurs une expérience d'incarcération volontaire en cellule ou autres, de 20 minutes maximum.

## Des cellules à thèmes

Outre la cave humide, la visite se déroulera sur deux étages, dont le secteur B, où chaque cellule a un thème. Dans l'une d'elles, des lettres écrites par des détenus sont disponibles, une correspondance qui a été confisquée, parfois censurée, et immanquablement marquée par le sceau de la solitude.

Dans l'autre, la routine est à l'honneur, diapositives à l'appui alors que deux autres cellules sont réservées aux 13 ans et plus, celle de la violence, principalement incarnée par le propos des graffitis, puis celle de la sexualité, où traînent notamment des revues «Playboy» des années 1960.

À l'étage, la «wing» réservée aux femmes pendant 150 ans est tout aussi évocatrice, alors que les lits sont ici divisés par du grillage pour ne pas que ces femmes, issues de la rue, des bordels et des maisons de jeu pour la plupart, puissent régler leurs comptes, raconte la guide.

Partout, on retrouve des vidéos permettant d'approfondir davantage la connaissance des lieux et les moeurs du milieu carcéral de cette époque. Il n'en demeure pas moins que les guides animateurs, qui se livrent ouvertement en



Les portes de la prison de Trois-Rivières sont maintenant ouvertes au public. Aussi lugubre et inconfortable soit-elle, cette dernière demeure un lieu de curiosité.

autant de témoignages, sont des sources de premier ordre pour aller au-delà de l'anecdote. A tout moment, les questions sont de rigueur. En ce sens, la curiosité devient d'ailleurs la clef du plaisir pour donner un sens plus complet à cette visite.

La vieille prison peut accueillir jusqu'à 75 visiteurs à l'heure, dans un lieu conçu jadis pour accueillir quelque 40 détenus mais qui logeait parfois plus du double.

Construite en 1822 et classée monument historique en 1978, cette prison a

été fermée à la population carcérale en 1986 pour insalubrité, alors qu'elle était devenue la plus ancienne prison en fonction au Canada.

Jusqu'au 1er septembre, les visites seront offertes tous les jours, de 9h30 à 18h30, après quoi, on réservera les heures d'ouverture du mardi au dimanche, de 10h à 17h et ce, jusqu'au 31 mai 2003. Il est à noter que les visites sont réservées aux 13 ans et plus. Les parents peuvent toutefois en décider autrement, moyennant la signature d'une décharge à l'entrée.

## Rabais Campus

Recherchons représentants ou représentantes pour ventes d'abonnements du journal LA TRIBUNE sur les campus étudiants de votre région.

**Exigences :** entrent, exp. de vente ou avec le public.

**Durée :** jusqu'à 3 semaines.

**Salaires :** de 8 \$ à 11 \$/heure Temps plein/partiel.

**Pour appliquer :** Téléphonez entre 10 h et 16 h (sans frais) 1 800 265-0180 ou envoyez votre C.V. à [info@rabaiscampus.com](mailto:info@rabaiscampus.com)

77643

## NOUVEAU À SHERBROOKE

### Centres d'amaigrissement & Nutrition

- Perté de poids garantie (minimum 2 lb par semaine)
- Supplément produits naturels.
- Basé sur le Guide Alimentaire Canadien.
- Aucun système d'électrode nécessaire.
- Suivi personnalisé qui aide le maintien de la perte de poids à long terme.
- Équipe bien formée, dynamique et dévouée à votre succès.



\* sur programme



France Giguère  
Pascale Faulkner  
Carole Evans

Celui qui fonctionne vraiment pour vous!

**SANTÉ UN**  
Centres d'amaigrissement & Nutrition

Cadeau aux 25 premiers clients

Pour une consultation sans frais, contactez  
3025, rue King Ouest, Sherbrooke J1L 2B5  
Place Les Tourelles

Tél. : (819) 821-4343 Téléc. : (819) 821-9333



## Nouvelle activité

### Visite de la chapelle de l'ancien Grand Séminaire de Sherbrooke

(Résidence de l'Estrée)



Dédiée aux douze apôtres, la chapelle est l'oeuvre de l'architecte sherbrookoise de grande réputation, Louis-Napoléon Audet. Admirez la forme originale de la structure d'inspiration byzantine, ainsi que les matériaux utilisés, notamment l'autel de granit noir du Lac-Saint-Jean. La visite est encadrée par un guide du Centre d'interprétation de l'histoire de Sherbrooke.

Ouvert au grand public pour la première fois, découvrez ce joyau de notre patrimoine.

**RÉSERVATION OBLIGATOIRE**  
au 821-5406



Les visites ont lieu tous les jeudis, en juillet et août, à 14h00. Le coût est de 5\$ par personne pour une heure d'émerveillement. Vous devez vous présenter à l'entrée de la Résidence de l'Estrée, au 500, rue Murray.

**La Société d'histoire de Sherbrooke**  
275, rue Dufferin, Sherbrooke, J1H 4M5  
Tél. : (819) 821-5406  
[www.shs.ville.sherbrooke.qc.ca](http://www.shs.ville.sherbrooke.qc.ca)

76443

## Les Perséides attirent une foule de curieux à Lac-Mégantic

Katy Cloutier  
LAC-MÉGANTIC

Les activités organisées au parc national du Mont-Mégantic dans le cadre de la pluie annuelle d'étoiles filantes, nommée Perséides, ont connu un succès phénoménal encore cette année.

Des hausses ont été enregistrées partout. Un total de 1440 personnes ont participé à l'observation au sommet de la montagne, ce qui correspond à une augmentation de près de 200 personnes comparativement à l'an dernier. «Nous étions plus que complet lors des quatre nuits d'observation», mentionne

la responsable du service à la clientèle au parc, Marie-Georges Bélanger.

À la base de la montagne, 327 personnes se sont déplacées, soit 77 de plus qu'en 2001, pour un grand total de 1767 amateurs du ciel étoilé présents au parc lors des quatre nuits, du 9 au 12 août.

Les visiteurs ont été plus que choyés et une quantité considérable de voeux a été formulée. «Nous avons calculé 858 étoiles filantes, ce qui est 150 de plus que l'an passé, ajoute Marie-Georges Bélanger. Ce nombre correspond à une moyenne de plus de 200 étoiles par nuit!»

Les conditions d'observation étaient quasi parfaites. Les quelques passages

nuageux de la première nuit n'ont pratiquement pas affecté la qualité d'observation. Selon la responsable du service à la clientèle, les autres nuits ont été absolument fantastiques et euphoriques.

«Les gens étaient très satisfaits, et nous le sommes aussi, ajoute-t-elle. Tout le monde est très fatigué, mais heureux de l'être. C'est une fatigue bien méritée! Tout le monde a très bien participé.»

Pour ceux qui auraient raté ou tout simplement oublié cette pluie d'étoiles filantes, une prochaine pluie annuelle est prévue à la mi-novembre, avec les Léonides. Depuis quelques années, cette pluie offre tout un spectacle, et il s'agit cette année de la dernière occasion de voir autant d'étoiles filantes lors de cette pluie annuelle. L'an dernier, le coordonnateur scientifique au parc national du Mont-Mégantic, Sébastien Giguère, affirme en avoir vu 2250 en une seule nuit, qu'il qualifie définitivement d'orage d'étoiles filantes! Si le beau temps est de la partie cette année, le scientifique s'attend à en voir autant.

Les activités du parc se poursuivent sept jours sur sept jusqu'au 25 août. Par la suite, jusqu'au 8 octobre, le parc sera ouvert les fins de semaine. Une soirée anglophone est prévue ce samedi 17 août. Pour plus d'informations, il suffit de communiquer avec le parc au 1-866-888-2941 ou en visitant les sites Internet [www.parcquebec.com](http://www.parcquebec.com) ou [www.astrolab.qc.ca](http://www.astrolab.qc.ca).

### CHRONIQUE : ÉVÉNEMENT À SOULIGNER

#### JEAN A GAGNÉ SA COMPÉTITION!



- Réussite sportive, scolaire ou artistique
  - Mariage
  - Graduation
  - Naissance
  - Anniversaire
- ou tout autre événement vécu par un proche que vous voulez faire connaître.\*

les annonces  
**CLASSÉES**

\*Photo et texte : 35 \$ plus taxes la parution. Demandez les détails à notre préposée.

(819) 564-2222

61189

## Tournoi de golf Clarica - La Tribune aux profits de l'Association canadienne des dons d'organes

Le vendredi 23 août 2002 au Club Venise



Claude Villemaire, au centre, co-propriétaire du Service de l'Estrée, agit comme président d'honneur du tournoi pour une deuxième année. Il est secondé par une formidable équipe composée par, de gauche à droite, Yvan Hémond, Daniel Fontaine, Claude Blais, Chantal Dupuy, Alain Dionne, Robert Blouin, Carole Couture, présidente du comité organisateur, Paul Chouinard, Benoît Néron, André Provost et Sylvain Blanchet.

**Coût:**  
100 \$ (golf, voiturette et souper)  
30 \$ (souper seulement)

**INFORMATIONS:**  
Chantal Dupuy  
569-6328, poste 221

77640